

Főszerkesztő és felelős szerkesztő:
Dr. Olosz Lajos
Laptudományok és
CORVIN
Bepkiadó

HIRLAP

On. Biblioteca Universităţii din Cluj Sibiu

A timiştorai törvényes bej. sz. 83.
(Bos. No. 934/1938).
Alapította:
Dr. VUCHETICH
ENDRE
és **Dr. VARNAY**
ELEMÉR

Ziarul săptămânii Maghiare din România - A Romániai Magyar Népkegyesség lapja

Változatlan erővel tombol a nagy felőrlő csata Normandiában

Súlyos páncélos harcok Troarn térségében, valamint Chartres és Orléans között
A Dnyeszter alsó folyásánál újabb orosz átkelési kísérleteket vertek vissza

KELETI ARCIVONAL: A Dnyeszter alsó folyásánál a román csapatok újabb orosz átkelési kísérleteket vertek vissza. A Kárpátok előterében Sano és Kroszno vidéken heves harcokat vívnak a német és szlovák csapatok az áttörést megkísérlő oroszok ellen. Az áttörést kivédték, a helyi betörések kiküszöbölésére ellentámadást indítottak. A Tatár-hágó keleti kijárata előtt, Delatyntól délkeletre a magyar csapatok elfoglaltak egy uralkodó magaslati terepet. A Visztula kanyarulatától a keletporoszországi határig a helyzet nem változott. Litvániában a harcok súlypontja az elmúlt 24 órában is Vilkoviste városa körül volt. Lettorszában Riga és Birsen harci körzetében dúl véres küzdelem, míg Esztországban a Pskovi-tóttól nyugatra szintén tovább tartanak a súlyos, ide-oda hullámzó harcok.

FRANCIAORSZÁGI INVÁZIÓS HADSZINTÉR: Normandiában változatlan hevességgel folyik a hatalmas felőrlő csata. Német arcvonal-kiigazítás az Orne folyónál és Argentannál, súlyos páncélos harcok Troarn térségében, valamint Chartres és Orléans között. A Szajna mellett, Mantès és Vernon helységeknél a német biztosító erők harcban állanak az amerikai felderítő csapatok élével.

Bretagne-ban újabb rohamra készülnek az amerikaiak Brest ellen. Mind ezt a fontos hadikikötőt, mind a st. nazairei és lorienti támaszpontot keményen védelmezik a németek.

Dél-Franciaországban a partraszállt angol, amerikai, francia és

lengyel csapatok megszüldötték helyzetüket. A Toulontól közvetlenül keletre és nyugatra megkísérelt újabb partraszállást a németeknek sikerült megakadályozni. A szárazföld felől Toulon irányában indított, páncélosokkal támogatott támadásokat a németek elhárították. St. Raphael vidéken a szövetségesek a szárazföld belsejébe való hatolásra tesznek erőfeszítéseket, hogy az éjféli csapatok kapcsolatát teremtsenek, véres harcok vannak folytatásban. A németek itt is, Cannesnél is szívesen ellenállnak, a Cannesba benyomult szövetségeseknek még most sem sikerült a várostól északra lévő éjféli csapatokkal érintkezésbe jutniok. Berlin jelenti, hogy a szövetségesek újabb erősítéseket kaptak Dél-Franciaországban.

Komolyan foglalkoznak a vichy kormány elköltöztetésének kérdésével.

KÖZEPOLASZORSZÁGI FRONT: A hadihelyzetben nem történt lényeges változás.

DELKELETEURÓPAI LÉGITÉR: Az augusztus 18-ra, péntekre virradó éjszaka, majd pénteken délelőtt romániai helységeket bombázott az angol-amerikai légi erő. Ploesti, Târgoviste, Craiova és Câmpina városát, valamint Közép-Munténia több községét érte légitámadás. A légvédelem több támadó repülőgépet lelőtt.

BULGÁRIA: Bagrjanoff bolgár miniszterelnök a nemzetgyűlés rendkívüli ülésén kijelentette, hogy kormánya politikájának főelve a távolmaradás a nagyhatalmak összetűzésétől.

Bagrjanoff bolgár miniszterelnök parlamenti nyilatkozata

Szófija. (Tp.) A nemzetközi közvélemény érthető érdeklődéssel figyeli a bolgár politikai helyzet alakulását, amely főleg azóta foglalkoztatja élénken a világsajtót, amióta Törökország megszakította kapcsolatait Németországgal. Mint ismeretes, török részről kijelentették, hogy Ankara nem szándékozik megszakítani kapcsolatait Szófiával, a bolgár kormány pedig a maga részéről felhatalmazta Balabanoff ankarai bolgár követet, közölje a török kormánnyal, hogy Bulgária szintén változatlanul tekinti a bolgár-török viszonyt. Közben Bulgáriában nagyjelentőségű belpolitikai változások történtek, a közigazgatás vezető tisztségeiben sok új kinevezésre került sor. Mint ismeretes, angol-szász részről ismételtelen oly híreket hoztak forgalomba, hogy Bulgária, amely fenntart-

ja diplomáciai kapcsolatait a Szovjet-Unióval, béketárgyalásokat szándékozik kezdeni Nagy-Britanniával és az Egyesült Államokkal, amelyekkel 1941 december 12, illetve 1942 június 4. óta hadiállapotban van. A béketárgyalások híjrét a berni bolgár követség megcáfolta.

Feszült érdeklődéssel várta a közvélemény a szobranje augusztus 17-i rendkívüli ülését, mert azon — mint előre bejelentették — a bolgár kormány politikájának nyilvánítása volt várható.

Bagrjanoff miniszterelnök nagyjelentőségű parlamenti nyilatkozatáról vezető helyen számolnak be a bolgár lapok, kiemelve a miniszterelnöknek azt a kijelentését, hogy a nagyhatalmak összetűzésétől való távolmaradás a bolgár kormány legfőbb politikai célkitűzése.

páncélos erők csatája.

Bretagne-ban, Brest-től északra a németek minden amerikai támadást visszavertek, a támadók azonban jelen-

tős erősítéseket kaptak össze, úgy hogy a Brest ellen indítandó újabb roham csak igen rövid idő kérdése már, — állapítja meg a berlini jelentés.

Erőfeszítések támadási kiindulási pontok előkészítésére, Toulon irányában

Berlin. (Rador). A délfanciaországi harcokról a következőket jelentik augusztus 19-én, szombaton reggel: Dél-Franciaországban a szövetségesek pénteken is folytatták a csapatok és a hadianyag partraszállítását, a tenger felől is és légi úton is. Saint Raphael vidékén nagyon heves harcok folynak, a szövetségesek az északra való előnyomulást kísérik meg, hogy összeköttetésbe jussanak az ország belsejébe légi úton szállított csapatokkal. A német tartalékok azonban erősen közbeleptek és a támaszpontokat visszaverték a hídfő mindkét oldalán megkísérelték az előnyomulási kísérleteket. Ugyanez a helyzet Cannes városánál is. A szövetségesek behatoltak ugyan a városba, de nem tudták kapcsolatot teremteni a város felől északra leszállt éjféli csapatokkal, amelyek elszigetelten állnak a harcokban nagy veszteségeket szenvednek. A német biztosító erők megkísérelték a partraszállási kísérleteket Toulon felől nyugatra is, keletre is. Sok partraszállási hajó, valamint az őket kísérő több hadihajó a német parti ütegek tüzeiben súlyos rongálódásokat szenvedtek.

Német részről megállapították, hogy a partraszállt csapatok javarésze amerikai és lengyel. Ezek a csapatok kísérletet tesznek támadási kiindulási pontok előkészítésére, Toulon irányában. Az egész partraszállási vállalkozás egyébként a nyugati irányban — tehát Toulon felé — kifejtett erőfeszítések jegyében áll. Nagyon heves küzdelmet jelentenek a Draignantól délre és délnyugatra fekvő területek, a német ellenállás azonban jelentősen megszüldött. A szövetséges hadihajók a hídfők között továbbra is rendkívül heves tűz alatt tartják a francia Rivierát és mint a londoni rádió közölte, több mint

15 ezer lövedéket zúdítottak a partokra hogy megtörjék a német ellenállást. Mindezek ellenére — folytatja a berlini jelentés — a német ellenállási fészkek és megerősített pontok épek és nemcsak az egyes elszigetelt hídfők között való közvetlen összeköttetést hiúsítják meg, hanem a szóbanforgó helyeken megakadályozzák az újabb partraszállási kísérleteket is. Az angol-amerikai légi-erők nem sikerült, a leghevesebb bombázás révén sem elhallgattatnia a német parti ütegeket és ellenállási fészkeket. Az ellenséges hírvérésnek az az állítása, hogy a partraszállási pontokon nincs már semmi német ellenállás sem, teljes egészében kitalálás, — hangsúlyozza a berlini jelentés.

Védelmi harcok, amik a harci eszközökben való kiegyenlítődésként bekövetkeztek

Berlin. (Rador). Illetékes német helyről közlik a következőket: A német hadsereg pillanatnyilag védelmi harcokat vív a normandiai arcvonalon. Ezek a harcok az a célja, hogy megakadályozzák az ellenség előnyomulását, időt nyerjen a ugyanakkor veszteségeket okozzon az ellenségnek. A hadvezetésnek ezt a módját mindaddig megtartják, amíg az új német harci eszközök, — amelyeknek gyártása már folyamatban van — ki nem egyenlítik az ellenség pillanatnyi fölényét a harci eszközökkel illetőleg. Ezek a hatalmas német készítmények természetesen katonai titkok és titok az is, hogy mily előrehaladott állapotban van az új fegyverek gyártása, úgy hogy semmit sem lehet mondani arra vonatkozólag, mely pillanatban következnek be az erők kiegyenlítődésként bekövetkeztek. A kiegyenlítődésként azonban meg fog történni.

A bolgár kormány politikája: távolmaradás a nagyhatalmak összetűzésétől

Bucuresti. A Rador hírigyőnkésség pénteken este a német távirati iroda alábbi szófiát jelentését közölte:

A bolgár parlament augusztus 17-én, esütörtökön rendkívüli ülésre ült össze, hogy meghallgassa Bagrjanoff miniszterelnök nyilatkozatát. A bolgár miniszterelnök a többi között kijelentette, hogy Bulgária 25 esztendőn keresztül hiábavaló kísérleteket tett arra, hogy oly kormányt alakítson, amelyben a nép valamennyi rétege képviselve van. Most azonban remény van arra, hogy a jelenlegi kormány politikáját az egész nép támogatja.

Bagrjanoff miniszterelnök a továbbiakban hangsúlyozta, hogy Bulgária mindenkor távol akart maradni a nagyhatalmak összetűzésétől, mert az ellenségeskedésben való bármily részvétel megaladná az ország erőt. Ez az elv az irányadó a kormány jelenlegi politikájában is, — mondotta a bolgár kormányelnök.

Elkeseredett páncélos esata Chartres és Orléans között

Berlin. (Rador). Az északfranciaországi inváziós arcvonalról június 17-én, szombaton reggel Normandia nyugati részében a nagy felőrlő csata, amely már hosszabb ideje folyik és harci eszközökben, ember- és hadianyagban a legnagyobb erőbetétet jelenti, mindkét részről tovább tart anélkül, hogy az arcvonal helyzetében lényeges változás történt volna. A németek visszavonták hídfőjüket az Orne felől nyugatra és Argentannál arcvonal-ki-

igazítási mozdulatokat hajtottak végre, mindezek a mozdulatok azonban nem változtatták meg az általános hadászati helyzetet. A német arcvonal jobbszárnya továbbra is a Szajna-öbölre támaszkodik s ilyenformán most is a német haditengerészeti erők támogatásában részesei, amelyek továbbra is veszélyeztetik a szövetségeses hajókaravánokat. A német arcvonal balszárnyán Chartres és Orléans között mindkét részről rendkívüli elkeseredettséggel folyik a gépesített és

Magyar szivvel

Edes, kicsi magyar gyermekek

mi és akkor az a helyzet áll majd elő, mint 1940-ben a franciászági német hadjárat idején: mint emlékeztetés, az ellenséget akkor, egyenlő feltételek mellett néhány hét alatt megtörték és teljesen felmorzsolták, — hangoztatja az illetékes német helyről kiadott közlemény, majd a következő szavakkal fejeződik be:

Semmi kétség sem fér ahhoz, hogy a német katoná, egyenlő feltételek mellett ma is jóval felülmúlja majd az ellenséget s mihelyt a német legfelsőbb hadvezetőség elérkezettnek látja az időt a visszaválaszra, a hadihelyzet gyökeresen meg fog változni.

Költözik a vichy kormány?

Berlin (Ep). Arra a kérdésre, hogy a francia kormány Vichyból való elköltözését tervbe vették-e, a berlini külügyi hivatal szóvivője azt válaszolta, hogy erre vonatkozólag kétségen kívül megfontolások vannak folyamatban. A francia kormány számol a katonai helyzettel is, saját érdekeivel is.

A japánok távoznak Párizsból

Tokió. (Rador). A japán rádió közölte, hogy a Párizsban tartózkodó japán állampolgárok parancsot kaptak a város elhagyására.

Delatintól délkeletre magyar csapatok elfoglaltak egy uralkodó magaslati terepet

Berlin (DNB). A német vezéri főhadiszállás augusztus 19-1, szombati jelentése szerint Normandiában a német csapatok az előrelátott elszakadási mozdulatokat az Ornen és Divesen át kelet felé az ellenséggel szemben kiharcolni kényszerülnek, amely észak felől egészen Troarn térségéig keresztültört. Ott tegnap súlyos páncélos harcok mentek végbe.

A Chartrestől északkeletre lévő térségben ellenséges előretöréseket megállítottak. Innen északra biztosító esapataink a Szajna mellett Mantensnél és Vernonnál a legelső amerikai felderítő csapatokkal harcban állanak.

Dél-Franciaországban a hidfőbe az ellenség erősítéseket hozott. A touloni szárazföldi arcvonal elleni páncélosoktól támogatott több támadást a németek szétverték.

London ellen a megtörő tűz tovább tart.

Olaszországban a harci tevékenység pénteken főleg az adriai parti szakaszon újból felélénkült. Ott az ellenségnek páncélosokkal támogatott több előretörését visszautasították.

A Dnyeszter alsó folyásánál a szovjet csapatok ismételt átkelési kísérleteit szétverték.

A Kárpátok előterében magyar csapatok Delatintól délkeletre elfoglaltak egy uralkodó magaslati terepet.

A Visztula-kanyarban Baranovtól nyugatra az ellenséges ellenállás a német támadó csoportok előtt lényegesen megmerevedett.

Vasától északkeletre páncélosok és csatrepülőgépek támogatásával az ellenség széles arcvonalon támadásra indult, azonban a szovjes német védelemmel szemben és az azonnal megkezdett német ellentámadások következtében csak csekély eredményeket tudott elérni. Wikowistától kétoldalt a szovjet csapatok erős gyalogos és páncélos erőkkel folytatták támadásaikat. Ezek az ellenségre nagy veszteségek mellett szintén meggyúsultak. Néhány betörést elrejezték.

A letterszági arcvonalon Modon szakaszán heves orosz támadások omlottak össze. Néhány betörés ellen ellentámadások vannak folyamatban.

Észtországban a Pskovi-tóól nyugatra az ide-oda hullámzó, súlyos harcok tovább tartanak. Az áttört szovjet csapatokat ellentámadással megsemmisítették.

Északamerikai bombázók ismételtent támadták Ploestit, a légvédelmi erők ellenséges repülőgépet lelőttek. Egy

erő és végeredményben: a nagy jótétemény. Az Isten tartsa meg azt az édes, aranyos mosolyt kicsinyeink ajakán, mindannyiunk öröme.

A MAGYAR BOMBÁKÁROSULTAK JAVÁRA

a Magyar Népközösség bántási irodájában újabban a következő adományok folytak be: P. D., T. K., D. M., Vilma Zsófia emlékére, Liptai Márton (Jimbolia-Zsombolya), ifjabb Bátorffy László egyenkint 1000, N. I. 10.000, N. N. 600, J. L., Huszár Gábor 7-ik születésnapjára ajándékának megváltásaképpen egyenkint 2000, Bunford Ferenc a Brancoveanu-utca 9. szám alatti óvóhely megáldása alkalmából 2100, a Magyar Népközösség detai-dettai szervezete 1500, I. R. Szent Antal nevében, Imets Irén egyenkint 5000, Kertay István (Jimbolia-Zsombolya), N. N. egyenkint 500, Szinváraljai Gyula 20.072, B. Gy. (Mertisoara-Mercyfalva) 300, Czéko Ferenc 5400 lejt adományozott.

Soncol-Belényessonkoly magyarsága 5300 lejt juttatott a magyar bombakárosultaknak. Ehhez K. B. (másodsor), Petrikó István 1000—1000, Petrikó Ferenc Józsa, Palkucz Ferenc, Szalmári Mihály, Petrikó Mihályné, Fenesi Péterné, Miklós Istvánné, Fenesi Péter, Szilágyi István 200—200, Matvi István, Szakács János 100—100, ifjabb Oláh Istvánné, özvegy Halász Jánosné és Sipos Imre pedig 500—500 lejt adott.

A Katolikus Népszövetség utján R. M. Jézus szíve nevében 500, N. N. Kaszap István nevében 500, N. N. Szent Antal nevében 200, a partosi katolikus hívek csoportja 10.000 lejt adományozott a magyar bombakárosultak javára.

Ritter Károly 2500 lejt értékű természetbeni adományt juttatott a Magyar Népközösség bántási irodájához a magyar bombakárosultak részére.

gyengébb ellenséges bombázó közelék pénteken megtámadta Metz város területét. Az éjszaka folyamán Bremen volt egy brij terrorátadás célpontja. Épületkárók és személyi veszteségek keletkeztek. Gyengébb ellenséges közelékek bombákat dobtak a rajna-vezszfáliai területre és Berliinre.

Hivatalos közlés a Ploesti, Targoviste, Craiova és Campina városát ért légitámadásról

Bucuresti. (Rador). A román hadsereg-főparancsnokság augusztus 18-án kelt közleménye: A Dnyeszter alsó folyásánál a román csapatok tegnap visszaverték az ellenségnek a folyón való átkelési kísérleteit. Közép-Pesszariában és a moldvai fronton mérsékelt harci tevékenység volt. Az augusztus 13-ra, péntekre virradó éjszaka és au-

gusztus 18-án, pénteken délelőtt angol-amerikai légi közelékek támadták meg Ploesti, Targoviste, Craiova és Campina városát, valamint Közép-Manténia több községét. A többi között számos iskolát, templomot és középületet, továbbá lakónegyedeket ért találat, károk keletkeztek, a támadásnak emberáldozatai voltak. A román-német légvé-

Legujabb

A legujabb invaziós helyzetjelentés

Berlin (Rador). A DNB jelenti: A normandiai harcok helyzetéről, illetékes berlini katonai körökben kijelentették, hogy a német erők területenül tartják a Falaisénél és Argentannál lévő állásaikat. Hyenfor mán a partokálaku nagy térségből, a német csapatok elszakadó mozdulatai a legutóbbi rendben történnék és az ellenfélnek nem sikerül sorakiban zavart kelteni. A németek főerejét idejében visszavonták és jelenleg a német háttérdek biztosítják ezeknek a hadmozdulatoknak a befejezését. Az ellenség páncélosainak támadását ismételtten visszaverték és igen jelentős veszteségeket okoztak nekik. Chartres és Orléans térségében szintén igen elkeseredett harcok vannak. Brofagne-ban a Brestnél, St. Nazaire-nél és Lorientnél lévő német támaszpontok hajthatatlanul ellenállnak. Az ellenfél nagy arányú előkészületeket tesz a Brest elleni hatalmas rohamra.

Dél-Franciaországban az angol-amerikai erőknek sikerült a Toulon és Cannes közötti hidfőket újabb csapatokat és hadi anyagot partra tenniük, de minden olyan irányú kísérletük, hogy Toulontól nyugatra is partraszállítsanak csapatokat, a német partvédelem ellenállásán meggyúsult. A német biztonságos csapatok felette elkeseredett harcokat vívnak az ellenséggel, amelynek sikerült a hidfők egyes pontjait kibővítenie. A német légi erő a partraszállási tengerpart hosszában sikeresen támadta az ellenséges hajókaravánokat, valamint a szállító hajókat és sok hajón rongálásokat okozott. — közli a berlini jelentés.

Erdélyben lévő **HARISNYAGYAR** részére **COTON GÉPSZERELÉS** BEN és **VEZETÉS** BEN

szakembert keresünk

Ajánlatokat román nyelven Recla ma hirdetőbe. Arad, Eminescu-utca, 4. szám alá kérünk.

delm; erők hősiess harcokban 21 ellenséges négymotoros repülőgépet lelőttek.

Allamvezetői elismerés több romániai város lakosságának

Bucuresti. (Rador). Antonescu Ion tábornagy-államvezető a következő napiparancsot adta ki: Az utóbbi hónapok ellenséges légitámadásai következtében egyes városok és a városok polgári lakosai súlyos megpróbáltatáson mentek át. E megpróbáltatások idején fegyelmet, türelmet tanuskodván, nagyfokú bátorságról és áldozatos szellemről tettek bizonyosságot. A rendet és fegyelmet mindenütt megőrizték. Mindezekért Ploesti, Turnu-Severin, Brasov, Iasi, Craiova, Campina, Pitesti és Giurgiu városának közigazgatását és polgári lakosságát az egész nemzet előtt megdicsérem.

Újabb bombázások a Balkánon

Belgrad. A Donauzeitung jelenti: A napokban angol-amerikai repülőgépek a Balkán több északnyugati városára ellen terrorátadásokat intéztek. A polgári lakosságnak veszteségei voltak. Nagyszámu nem katonai épület elpusztult.

Göbbels: A válságot csak akkor lehet hatásonalosan legyőzni, ha már kitört

Berlin. (Rador). A Das Reich című napilap legutóbbi számában megjelent cikkében Göbbels dr. emlékeztet a július 20-i eseményekre, megállapítván, hogy annak a napnak mind a belpolitikára, mind a birodalom háborus politikájára olyan következményei voltak, amelyek még nem lehet teljes egészében értékelni. Csak ennek a háborúnak a befejeztével, amikor a végső győzelem biztosan a németeké lesz, lehet majd tisztán látni, hogy melyek voltak a valódi nehézségek és melyek voltak az igazi következményei ezeknek az eseményeknek.

A válságot csak akkor lehet hatásonalosan legyőzni, ha már kitört. Ma a birodalom legközelebbi tiszta és a vezetés abban a helyzetben van, hogy zavartalanul hozza meg a szükséges intézkedéseket. Németország utja nem vezet rejtett csatornákon keresztül, hanem nyíltan a hadszíntereken. Az ellenségnek már nem lehet az a reménye, hogy politikai vagy katonai léren számukra kellemes meglepetéseket hozó események történhetnek. De az ellenfélnek nincs egyetlen oka arra sem, hogy a gyors győzelemben vagy a háborúnak a számára kedvező befejezésében bizakodjék. Az egyetemes mozgosítás érdekében között intézkedések következtében a hadjárati, a hadsereg is, rövidesen több száz ezer főnyi friss erőt kap és a kiképzés alatt álló fiatal korosztályok is az arcvonalra indulhatnak. A felszabadult munkások nagy tömeget pedig megfelelően felkészíthetjük a hájiparban. Ez a legutóbbi négy hét nagy lépéssel hozott henniniket közelebb a végső győzelemhez, és a legközelebbi jövő tisztán látatja majd ezt a tényt — fejezi be Göbbels.

Új módszer a német léghajrártásban

Berlin. (Rador). Tekintettel arra, hogy az angol-amerikai légierő az utóbbi időben több támadást egészen csekély magasságból végzett, a német légvédelem is új módszert alkalmaz az elhárításban. Kis mezei fedezékekben, vagy kisebb földhányások mögött rejtik el a léghajrártó tüzéségi fegyvereket s ezek meglepetésszerűen, oly helyről zudítanak tüzet az ellenséges repülőgépre, ahonnan azok egyáltalán nem számítanak rá. Az ellenséges repülőgépek erre gyorsan eltávolodnak és a felhők között keresnek újból menedéket. A németek sok könnyű üteget és nehéz gépvezetgépkocsira szerelték fel, ami lehetővé teszi a gyors helyzetváltoztatást, sőt a menet közben való tüzelést is. A német rohamgyurukat szintén jó eredménnyel vetik harcba az ellenséges légierő ellen, ezeket nem is rejtik fedezékbe és nem is álcázzák, hanem nyílt állásokból támadják az ellenséges légi közelékeket. Jórészt a léghajrártásban alkalmazott ez új módszernek tulajdonítható az a tény, hogy az utóbbi napokban növekedett a lelőtt ellenséges repülőgépek száma, — közli a berlini jelentés.

Szemhatár

Művészet

LAZAR JÁNOS verse

Az injekció fájt. Aztán szivemre illesztették a gummi hallgatót. A pulzusomat fogták. Majd sietve leszíjazták a fűrge ápolók.

A zuhanás zugása vert fülemben izesztó ur lett bennem a magány. Mint mélytengeri puhányok, meredten néztek a hűvös műszerek. Anyám

arca villant elém egy pillanatra. Kiáltottam volna, de csak rekedt nyögést hallattam. Testemet már marta a jód és a zsebasztó gyógyszerek

füledt szagától emelyegtem. Ekkor kigyult a szárnyas ablak hirtelen: sugár hullt rám. Éreztem, hogy elfoly vérem a kés alatt. Tekintetem

megmarkolászta az étheri láncot és csüngtem rajta ég és föld között. Am csakányval orvul belém vágott a fájdalom. Sötétedő ködök

hulltak felém. Őt érzékeimnek lángja mint hajnali lámpasor kialudt... — Ágyban tértem magamhoz. A

homályban halvány szirmokként égtek a zsaluk.

SZÉLRÚZSA

MAGYAR ORVOS KÖNYVE FRANCIA NYELVEN jelenik meg az egyik legelőkelőbb francia kiadó, Plon kiadásában. Kede László újszerű orvosregényére az elmúlt esztendőben figyelt fel a magyar olvasóközönség és a kritika. Az ismerj nevű fiatal ideggyógyász könyvének magyar címe: Lassan leszáll az ég. Nem önéletrajz. Lélekrajz a javából. Egy rögzesse felbukkanását, kifejlődését, romboló hatását az idegrendszer teljes összeroppanását tárja az olvasó elé úgy, ahogyan arra csak orvos képes, olyan orvos, aki igazi író. Örömmel vesszük a hírt: a magyar könyv francia kiadását, mert a francia elzárkózó nép, se a Francia kiadót, se a francia olvasót nem érdekli túlságosan a külföld.

A NORVÉG FILM harmincöt éves múltjáról számol be egy norvégiai kiadvány, amely behatóan ismerteti az északi filmművészet történetét s közli a filmszínészek és

rendezőik arcképeit. A könyv kiadójának következő kiadványa a norvég színpadi művészet fejlődéséről ad majd beszámolót: „A világot jelentő deszkák” címmel.

UJ NÉMET KÖNYV JELENT MEG AZ EMBER TRAGÉDIÁJÁRÓL. Szerzője dr. Wolfgang Margendorff. 1943-ban mint főhadnagy hősi halált halt Orelnél. A német tudományos világ, a német egyetemek érdeklődnek Madách remekműve iránt. Ezt bizonyítja a fiatal, jénai egyetemi tanárság értékes munkája is. Az ember tragédiáját közelebbre akarta megismertetni a német közönséggel. Munkáját, az értékes tanulmányt, Mohácsi Jenő fordítása alapján írta, mert magyarul, amint írja, még nem tanult meg tökéletesen, a háború után akarta nyelvünket elsajátítani. A tanulmány külön fejezetben foglalkozik az ember tragédiájával és a Faust összehasonlításával.

Nyári szél

Kakukfű és ménta szaga van, levendulával keverve. Szívemben kalászkok aranyzenéje, szememben pipacs és buzavirág, az Isten homlokáról fúj. Ugy árad, mint egy csodálatos folyó, átzuhog rajtad és kimossa belőled a szorongást, kimossa a kishitűséget és a haragot. Felengedsz benne, engedékenyebb leszel a világgal szemben, mely gundokból, bosszúságokból, értelmes és értelmetlen emberekből áll, meg egy ósmó mellékkörülmenyből, melyeket nem érdemes megemlíteni és egy másik ósmó főeseményből, melyekről vszont nem illik beszélni. De az ezek végösszegéből kijövő világ alapjában mégis csak jó és elviselhető.

Arra ébredsz, hogy fúj a nyári szél. Milyen jó, hogy elmúlt az a borzalmas szélcsend, mely megülte hangulatodat társaságban, irodában, közvetlen és állandó környezetedben. Messziről jön ez a szél, rózsaszaga van és tengérszaga. Hoz még valamit abból a világból, mikor utazhattál s ki is szállhattál a vonatból Grádóban, vagy Luzernben, vagy a Wörti partján. . . Abból az időből, amikor az emberek még egy tágas és nagy világra rendezkedtek be. De volt ennek a világnak valami baja. Mikor még egy ugrás volt minden, dőlben még íthón költöttél el ebéddel, másnap már Triestben ültél a molón s este Raguzában hallgattad a tücsköket. Volt ennek a világnak valami baja: elméretezte és elpazarolta a szívet. Nem tudott a kis érzéseknek nagy jelentőséget tulajdonítani, mindig szavalt és pátosz volt benne. A pátosz néha indokolt, de legtöbbször hamis. Most a nyári szél, mely hozza a tenger és a rózsák szagát, figyelmeztet, hogy ne pazarold el magad: íthón is lehetsz boldog, kis házat is be lehet rendezni kényelemmel és főleg behatározni szíved, jóssággal és békével. Az emberek békéről beszélnek és sóhajtának, mpjénféle bulesot próbálnak a zárba, mely mögött ez a tünemény él, csak a szívüket felejtik el

beletenni. Pedig az... Tulságosan sok butort zsufoltál össze lakásodban. Megetted Freudot, Marxot, Nietzscht és Schopenhauert, brótot használtsz az elalváshoz, rengeteget öled magad niktinnal és szesszel és ezenfelül még örökké a rémhírek magasfeszültségű vezetékeire kapcsolod minden figyelmedet. Csoda, ha belebetegszel? Egy szív óriás lehet, de ennyi lim-lomot, ennyi idejétmulta fonott butort még sem lehet behordani. Mi marad akkor az örömmek, a tiszta derűnek és mosolyoknak? Mi marad a „jó emberségnek”? Bölcsék a kínaiak, mert mindig mosolyognak és nem irnak hosszú verseket. Mosolyogj és ne használj annyit felesleges szót. A szavak megkoppnak és elavult hulladékként usznak a beszed felszínén. Kevés szóval, jékkel beszélj, az ígének árama van, az ige határozott, az ige mindig cselekvést fejez ki: tégy, higgy, csodálkozz. . . Erzed a nyári szelét? Milyen tünde és milyen balszamos, milyen mpundenható. . . Megnevezhetetlen kémiával özőnöl, árad rajtad át és minden rostodat kieseréli. Enged átfolyni szíveden. Nem tengerről tengerig zudul, nem határtól határig hőmpölyög, csak szíved egyik sarkától a másikig. S ez éppen elég. Akár a kis kerted, kis házad, ahol az idő a nyarat töltöd, s amelyben megtalálsz magadat. . . Na, csomagold össze a hitet, szeretetet, jósságot és derüt, rakd piros kis utazólaskádba és indulj el magad felé. . . Ebben az utazásban is kaland van, veszély és izgalom, mert igen nagy a tét. Ezt kell meg tanulnod, mert a világ minden boldogsága üres és hiu, nem forz kárpótolni, ha önmagadban, a te világodban boldogtalan vagy — vszont hídd el a világ minden boldogtalansága ellen megvédelmez kis kerted, házad és házad fala. . .

Tárd ki lelkedet a nyári szélnek, mely valahonnan Isten homlokáról indul el és vanálhol a szíved táján ér véget. . .

PUSZTA SÁNDOR

Aug. 21, hétfő:
R. kat.: Franciska
Protest.: Sámuel
Ortodox: Tádó

HIREK

Napkelte: 5.02 ó
Napny.: 19.03 ó
Holdkelte: 6.19 ó
Holdny.: 20.05 ó

Szerkesztőség: Timisoara I., Bul. Regina Maria 3, távbeszélő 50-78. — Kiadóhivatal: Timisoara I., Piata Batiann 2, távbeszélő 28-10. — Előfizetés; ár: Egy hónapra helyben és vidéken, kézbesítéssel 200 lej, előre fizetve három hónapra 570 lej, címzettel küldve, vidékre, postán egy hónapra 154 lej. Vidék; előfizetők, ha nem eszken fizetik az előfizetési díjat, az 20 lejrel nagyobb a bélyegdíj miatt. Postatakarékpénztári (CEC) csekk száma 85.928. — Kéziratokat nem örzünk meg és nem küldünk vissza. — Aradon előfizetők: Metianu-utca 6, hirdetés:ok Szentes-utca 4, szám alatt, Teclama rodában. Távbeszélő: 17-11.

Vasárnapi szó

Azt hiszed magadról, ember, hogy rettenetesen nagy legény vagy, pedig érezned kellene, csak azért repültél fel a nyolcezer méteres magasságba, hogy hangyáknak lássad magad alatt azokat az embereket, akik különbek nálad. Persze, erre te nem gondolsz, hanem közéjük taposol, mert féltelen ösztönöd azt sugja, hogy csak így tudsz urrá lenni a különbekben, a derekabbakon s a lélek szerint való nagyokan.

Ó, te zavarosfejű szárnyas önhittség: alapjában véve buta, technikás korszakod szülöttje. Kezded a rohadást a gyorsvonalat és eljelejtetted, hogy Goethe és Madách s a náladnál annyian különbek, delizsancon is eljutottak oda, ahová akartak. Folytattad a motorkerék párral és a gépkocsival, mast pedig a repülőgéppel — végzed. Elrugaszkoztál barátom: Homo Technicus, most már csakugyan ezzel végzed is a korszakodat. Az éjtszakák e szorongató órai még a te időd, hidratustól, acéls rém, de egy új kor hajnala visszaparancsol majd olajbuzós szurdokaidba. A lélek ismét talpra áll, felmagasodik és visszaállítja az eredeti érték rendjét, legyőzi a jellázadt anyagot. Addig pedig csak röpködj, suhanj, sziszegj, zugj és dörög bölj mai éjtszakák rut denevérje! Hiába puffogsz, hiába erőlködöl: nyolcezer méteren sem vagy különb, több és színvonalasabb annál, ami pusztá lényeged: az anyag. Pöföted és alattad, elötted és mögötted a Teremtés megingathatatlan rendje él, lüktet és végzi törvények szabta örök mozgását. A lélek zavartalanul dolgozik, munkálkodik tovább. Ha füled lenne a hallásra, odafent talán meghallanád a teremtő munka énekét: a szférák zenéjét. Ahhoz mérve: motorjaid minden durranása — darázsdöngés. Utad pedig a mérhetetlen őrben s a szép világ fölött: gyógyítható hivalkodás. . . Csak egy kis zavaró repülés! . . .

KÉZAI BÉLA

— Megjelent az új református énekeskönyv. Aiud-Nagyenyed (Saj. tud.). Mint az Aiudon-Nagyenyeden újabban megjelenő Református Közlöny, a romániai református egyház hivatalos lapja is közli, megjelent az új református énekeskönyv. Az új énekeskönyv a régi kiadás alapján készült, azzal a különbséggel, hogy felvettek még bele 12 éneket, ezekkel együtt a könyv összesen 300 éneket tartalmaz. A hézagpótló mű új kiadása a délerdélyi reformátusság körében ószinte örömet keltett. — Itt említjük meg, hogy Horváth Jenő aiud-nagyenyedi református teológiai tanár szerkesztésében „Kalászkok” címmel egy kis antológia jelent meg, elemi iskolás tanulók részére. Imák, versek, mesék, falibuskák, népdalok teszik változatossá a 32 oldalas kis füzet tartalmát. Ára 20 lej.

— A gyujtóbombák öt gyermekeket megsebesített. Timisoara-Temesvárott a Vadaszerdőben Ern József, Balan Iosif, Ern Károly, Spitzer Károly és Sáros József iskolás fiúk játék közben több fel nem robbant gyujtóbombát találtak. Az egyik bombát fessegetni kezdték, mire az felrobbant és mind az öt fiút megsebesítette. A gyermekeket kórházba szállították.

— Mentünk kérelme. A Timisoarát-Temesvárt ért légitámadások, főleg a július hó 3-án elszendvedett terrortámadás súlyosan megrongálták társulatunk összes épületeit. Egy bomba épületünk egyik végét megsemmisítette. Valamennyi épületünk több-kevésbé fel-szakítva, a téglák összetörve, a ablakok, ajtók összetörve, kiszakítva a helyükéről, a falak megpedve. Hivatásunk megköveteli, hogy a szolgálat érdekében épületeinket minél hamarabb kijavítsuk. legalább annyira, hogy az időjárásnak ellenállni tudjanak. Megfelelő alapok hiányában a hatóságokhoz, bankokhoz, iparosokhoz, vállalatokhoz, gyárakhoz és valamennyi polgártársunkhoz fordulunk, kérve őket arra, hogy társulatunkat céljai elérésében nemes adományokkal támogathatni sziveskedjenek. Adományokat elfogad a „Banca Romaneasca”, a „Banca Victoria” és a „Banca Timisoarei”, valamint a mentőállomás. Kívánatra a társulat megbizottja jelentkezik fog a nemes adományok az összeg főlvétele céljából, a kívánt összegű nyvutával. A Salvarca önkéntes mentőtársulat elnöksége.

— Baia de Criş-Körösbánya volt plébánosának bucsuzatása. (Saj. tud.) János Anasztáz ferencendi atya, akit Márton Áron albaiuliai-gyulafehérvári püspök a szakodi plébánia vezetésével bizott meg, augusztus 6-án tartotta meg bucsu-istentiszteletét és bucsubeszédjét a baia de criş-körösbányai római katólikus plébánia-templomban. A teljes létszámban megjelent hívek könnyek között, fájó lélekkel vették tudomásul a nagytudású, kiváló szónok és buzgó lelkipásztor távozását, aki az egyházközösségben valóban „mindeneknek minde-ne”, megsegítő, szeretettel gondviselő lelkiatya volt. Istentisztelet után a plébániai megjelent az egyháztanács, élén Christjan Jenő főgondnokkal. Bucsut vett a távozó plébánostól, megköszönvén az egyházközösségben négy éven át végzett buzgó, eredményes lelkipásztori működését.

— HUSZONÖTSZÁZALÉKOS VI-TELDÍJ-EMELÉS AZ ÁLLAMVAS-UTAKON. (Bucureşti). A hivatalos lap augusztus 16-i számában megjelent államvasuti igazgatósági rendelkezés értelmében szeptember 1-től 25 százalékos pótdíjat számítanak a viteldíjra. A 25 százalékos különleges pótdíj az egyszeri utazásra érvényes jegyeknél az I. osztályban a 600 lej, a második osztályban a 450 lej és a III. osztályban a 300 lej, menetférti jegyeknél a 800, 600, illetve 400 lej nem haladhatja meg. Nem számítanak pótdíjat az 50 és 75 százalékos kedvezményű könyvecskék alapján kibocsátott jegyekre, a meghitelezett bérletjegyre, továbbá a gyorsvonati különbözetre (supplement) és a rapidvonatok helyjegyeire (tichet). A különféle vasuti igazolványokra szükséges vasuti bélyegek összege megkészszerződik. A 25 százalékos pótdíj a vasut szállította csomagok (bagaje, mesagerii, timbre de francare) díjszabására is vonatkozik.

Magyarországi szép és értékes hazamat

elcserélném

aradi házzal. Érdeklődők: Arad, Miron Cristea tér 12. szám, 5. lakrész cím alatt kaphatnak elvillanást.

— Az ellenséges ejtőernyősöket nem szabad rejtegetni, Timișoara-Temesvár légvédelmi hivatala felhívja a lakosság figyelmét arra, hogy amennyiben tudomására jut ellenséges ejtőernyősök, vagy ellenséges repülőgépek leszállásának helye, ezt azonnal jelentse a legközelebbi hatóságnak. Amennyiben az ejtőernyősök a leszállásnál megsebesültek, a hatóság személyek megőrzéséig első segélyt kell nekik nyújtani. Idegen ejtőernyősöknek, vagy repülőknél szállítás adni szigorúan tilos. Az ejtőernyősök, repülőgépekhez, vagy ezek alkatrészeihez nyulni, vagy elvinni tilos. Nem szabad az ejtőernyők vagy repülőgépek esetleges halottainál, vagy sebesültjeinél talált tárgyakat elvinni.

(*) **Strasser Hédi és Leőb Pál** augusztus 20-án, vasárnap délután 4 órakor tartja esküvőjét Aradon, a templom udvarán.

(*) **Pályázat.** A finisi (Bihar megye) ref. egyház pályázatot hirdet két tanítói állásra. Fizetés megegyezik szerint. A pályázati kérvények a finisi ref. lelkészi hivatalnak küldendők. A községben van posta és vasúti állomás.

— **Timișoara-Temesvárotól** már kivették az új ebadót. A Timișoara-Temesvár területén lakó kutyatulajdonosok állataira az ebadó kivétele megtörtént. A kivételi jegyzék a város pénzügyi osztályának a III., Axente Sever-tér 10. szám alatti hivatalában augusztus 20-ig megtekinthető és ugyanott nyújtható be minden fellebbezés is.

ROYAL-mozgó, Arad
Távbeszélő 19-33. 3, 5 és 7 órakor, 11.30-kor matiné. Közkívánatra még ma utoljára **TINO ROSSI**
Csak nekem dalolj!

Apróhirdetések

FOGMŰVESI rendelőbe románul kifogástalanul beszélő leányt alkalmaznak. Jelentkezés augusztus 21-étől, reggeltől kezdve. Dr. Haalamasek, Arad, Reg. Ferdinánd-körút, 15. (915) * **AKKORDEONT** vennék. Arad, Subl. Tampa-utca, 3. A szerbtemplomnál. (2341) * **GYÁRI** munkásnőket felfogadnak. Cím a Reclámában. Arad, Eminescu-utca, 4. (2342) * **UJ HÁRMASABLAK** eladó. Arad, Barbula Hotariu-utca, 50. (2343) * **KISEBB**, üzembíró cséplőberendezés eladó. Arad, Petru Rares-utca, 106. (2344) * **CIPÉSZSEGEDET** azonnal alkalmaz Pop cipész, Arad, Robu-utca, 2. (2345) * **JÓÁLLAPOTU** pingpong-asztal cleson eladó. Arad, Episcopiei-utca, 48. (2346) * **10-12 ÉVES** fiut alkalmaz fűszerüzlet. Arad, Consistoriului-utca, 38. (2347) * **VENNEK** siirgösen 30 darab elsőrendű, beszarabiai asztrakán bőrt vagy teljesen korszerű asztrakán bundát, a legnagyobb méretűt. Cimeket a Reclámába, Arad, Eminescu-utca, 4. (2325) * **BEJARONÓT** fél- és egész napra, kifutó fiut vagy leányt, tanuló fiut vagy lányt étkézzéssel, azonnal alkalmaz Königsorfer cukrászdája. Jelentkezés Arenei-tér, 5., reggel 8-11-ig. (2326) * **VENNEK** 3-szobás, fürdőszobás házat. Ügynököktől nem. Cimeket a Reclámába, Arad, Eminescu-utca, 4. (2337) * **15-18 ÉVES** fiut vagy 50 éven felüli férfit béresnek felfogadok. Arad-gaj. Fantani-utca, 130. (2338) * **EGY** szoba-konyhás lakás megbízható egyén részére, munkatelteljesítés ellenében, azonnal kiadó. Arad, Carol-körút, 29., földszint, jobbra. (2339) * **NAGY** villa, u. u. varral, Madaradon, 721. szám alatt bérelhető. Érdeklődni Pataki Lajosnál Iny. (2340) * **UTAZÓT** a kémiai, szépségápolási, élelmezési vagy szappan-szakmában

Limis ara emesvári **CORSO-MOZI** előadás 3, 5, 7, 9 kor. Bej. szám 6-1108-1939

Ma utoljára: **A vörös taverna** ALIDA VALLI val

Hétfőn **Az utolsó küdetés** svéd filmremek

ujdonság: **Lars Hanson és Irma Christensen**

(*) **Eljegyzés.** Argay Magdát, Argay György evangélikus püspök és neje Bohas Jolán leányát, Aradról, eljegyezte dr. Kos Károly tanár, Kós Károly műépítész, író és neje Balázs Ida fia, Sztánáról.

(*) **Dr. Krausz József** újból Aradon van és rendel Gojdu-utca, 11. alatt dr. Frintnél, d. u. 3-tól 5-ig.

(*) **Dr. Schmidt** kórházi sebész-főorvos kedden és pénteken, 8-9 és 3-5 óra között rendel Aradon a Mihai Viteazul-tér 15. szám alatt. Távbeszélő: 11-85.

— **Ügyeletes gyógyszerítők** Augusztus 20-án, vasárnap. Aradon: Angel (Miron Cristea-tér), Omescu (Regina Maria-ut, 16). — **Timișoara-Temesvárotól:** I.: Götz (Bratianu-tér), II.: Jahner R. (Stefan cel Mare-utca, 3), III. és IV.: Keller (Carol-ut, 27), V.: Corvin (Cloșca-utca, 18). — Augusztus 21-én, hétfőn: Aradon: Danciu (a megyei kórházzal szemben), Strelcovszky (Avram Iancu-tér). — **Timișoara-Temesvárotól:** I.: Minerva (10-Mai-utca, 5), II.: Jahner R. (Stefan cel Mare-utca, 3), III.: Sarga (Lahovary-tér), IV.: Neurohr (Preyer-utca, 1), V.: Corvin (Cloșca-utca, 18).

(*) **Házasság** hir. Lux Vera és Gescheid, József augusztus 20-án vasárnap, délután 5 órakor tartja esküvőjét Timișoaran a belvárosi templomban, melyre rokonait jó barátait és ismerőseiket szívesen látják.

(*) **Dr. Costa Romulus**, szülész és sebész-nőorvos, a nagyvárad közpórház volt igazgató főorvosa, újból rendel Aradon, Dragalina-körút 12 szám alatt. Távbeszélő 21-12.

(*) **Dr. Davidovic Jenő** távbeszélő száma 24-95. Timișoara, IV., Dragalina-tér, 13.

(*) **Halálozások.** Kalmár Nándor volt aradi lap- és nyomdatulajdonos, az Arad és Vidéke című lap volt kiadója, augusztus 19-én, Aradon, 90 éves korában elhunyt. Temetése augusztus 20-án délután 6 órakor lesz Aradon a felső temetőből. — Fajdalomtól megtört szívvel jelentjük, hogy szeretett édesapánk Fogl Ignáz augusztus 18-án d. u. 5 órakor hosszas szenvedés után elhunyt. Földi maradványait augusztus 20-án d. u. 5 órakor helyezzük örök nyugalomra. Gyászolják gyermekei: Röner Gézáné, Joszt Béláné, Fogl Jenő, Fogl Rózi, Klein Vilmosné, unokái és kiterjedt rokonsága.

Ma, rendkívüli érdeklődés mellett perog Assia Noris és Vittorio de Sica alakításával az óvad robbanó sikerű filmje:

MOZI Max, az újságárus

A kedvezményes és szabványos érvénytelenek. Előadás naponta 3, 5 és 7-kor.

valót, keresnek. Cím a Reclámában. Arad, Eminescu-utca, 4.

* **AKKORDEON**, Höhner, Tango II, valonatuji, eladó. Timișoara, II., Stefan cel Mare-utca, 4., földszint, jobbra. (4277) * **EGYSZOBÁS-KONYHÁS** lakást keresek a III. vagy IV. kerületben, de nem az állomás közelében. Turcas Mihály, Nemzeti színház. (4236) * **FIATAL GYERMEKSZERETŐ** mindenest keresek. Timișoara, I. Olimpu-u, 13. 2. ajtó. (5566) * **GYERMEKCIPO**, két pár. magasszárú. 2-3 évesnek való, eladó. Cím a kiadóhivatalban. (5559) * **FŐL FŐZŐ** mindenest keresek azonnalra. Dr. Riztics György. Timișoara, II., Josif Vulcan-u, 20. (5564) * **43-as CSIZMA**, fekete boxbőrből eladó. IV., Str. P. Barceanu 5. * **GYOGYSZERTÁRBA**, illatszertárba menne laboránsnőnek fiatal, három nyelvet beszélő, keresztény nő. Ajánlatokat „Igyekvő” jellegre kér a timișoarai kiadóba. (4331) * **GYERMEK-KISASSZONYI** állást keres fiatal, három nyelvet beszélő, keresztény nő. Ajánlatokat „Gyermekbarát” jellegre kér a timișoarai kiadóba. (4322) * **SZOLGAI** munkára keres lehetőleg házirokkantat, nyelvismerekekkel bíró Friedrich Desideriu, Timișoara, II., Cagalniceanu-u, 8. (4220) * **BÉRBE ADNAK** azonnal, Timișoara szélétől 5 kilométernyire, az országot mellett egy egész házat, esetleg földdel együtt. Érdeklődni: Timișoara, III., Brancoveanu-u, 9. 2. ajtó cím alatt. (4220) * **BIRTOKOT BÉRBE** adok Timișoara mellett, azonnal alkalmazást nyerhet. Érdeklőd- ugyanott egy szorgalmas bérescsaládnál; Timișoara, III., Brancoveanu-u, 9. 2. ajtó cím alatt. (4221) * **HÁZMES- TERPÁRT** augusztus elsőjére keresek Timișoara, III., Carol-körút, 1. I. (5570) * **OSZERSZAMOT** használat. egy 17 évesre meevőtelre keres Winkle. Timișoara, I., P. Chinezul-utca, 6. (4309) *

ELADÓ: mély, redőnyös gyermekkosci, gyermekkád, járóiskola és fényképnagyító-gép. Timișoara, II., Caragiale-u, 2., 4. ajtó (4343) * **BÉRKOCSI** (fiakker), forgalomban, teljesen jó állapotban lévő, lóval és szerszámmal együtt, eladó. Cím a timișoarai kiadóban. (4344) * **NŐI VAGY FÉRFIKERÉKPÁRT**, jó állapotban levőt, vennék, esetleg gumi nélkül is. Timișoara, II., 3 August-u, 21., I., 6. ajtó. (4345) * **AZONNALRA** keres borbélysegédet Kornidesz borbélyüzlet, Tince, jud. Bihor. Bej. szám 124/940. (4346) * **ZONGORA** bérbé adó. Timișoara, II., Mareșal Joffre-u, 17., 11. ajtó. (4347) * **KERÉKPÁR**, feles, leánykának való, eladó. Érdeklődni 9-12 között. Timișoara, IV., Miron Costin-u, 1., 1. ajtó. (4348) * **KERESNEK** szakképzett ilatszertárost (droguistát). Ajánlatokat fizetési igény megjelölésével, „Droguista” jellegre kérünk a timișoarai kiadóba. (4349) * **KIFUTÓFIUT** keres Ufa-Demed, Timișoara, III., Siret-u, 2. Bej. szám 46593 (4350) * **VENDEGLŐ** részére keresnek fiatal kiszolgáló leányt. Timișoara, II., Eroilor dela Tisa-u, 65. Bej. szám 218439/944 (4351) * **OLCSÓN** vállalok szemfelszedést. Ugyanott új kosztim eladó. Timișoara, II., Mercur-u, 3. (4335) * **KORSZERU** vajszinu, mély gyermekkosci mérsékelt áron eladó. Timișoara, IV., Cameliei-u, 3. (4317) * **FÉRFI-KERÉKPÁR**, jó gumikkal, 32.000 lejért eladó. Timișoara, III., Diaconul Coresi-u, 15. (4340) * **TISZTAFAJTA** angóra nyulak eladók. Timișoara, III., Diaconul Coresi-u, 15. (4339) * **UJ, SZÜRKE** félföltöny eladó. Timișoara, III., Domasneanu-u, 23. 7. ajtó. (4353) * **JÓ ÁLLAPOTBAN** lévő „I 10” motoros kerékpár eladó és egy piros sportkosci. Szeneredi János,

SPORT

Ma a Rapid-pályán: Chinezul-CAMT-Progressul mérkőzés. Timișoara-Temesvár labdarugásának mai egyetlen eseménye, a Chinezul-CAMT-Progressul barátságos találkozó, amely délután 6 órakor kerül lebonyolításra a Rapid-pályán. Előzőleg a két egyesület ifjúsági csapatai mérkőzik.

(*) **A Simay** gőzfürdőben, Arad a régi órarend visszaállt. Nyitás reggel 6 és 1/2 órakor.

(*) **Köszönetnyilvánítás.** Mindazoknak, akik felejtethetetlen jó édes apánk, hódosi Fock Gábor temetésén résztvettek, ravatalára virágot helyeztek, részvétükkel fájdalomukat enyhíteni igyekeztek, ezton mondunk hálás köszönetet. A gyászoló Fock-család, Arad.

HATSZEK ÜGYNÖKSÉG

Arad, Carol-körút 17. Távbeszélő: 16-95. Bej. szám 293/937. — 20,000.000; nagyjövendelmű bérvilla. — 18,000.000; arad-megyei 160 holdas birtok. — 14,000.000; 14 holdas hegyaljai szőlőbirtok kastélylyal. — 8,000.000; fürdőhelyen subaljny-fekvő nyolcszobás villa. — 6,000.000; temesmegyei 30 holdas jól művelt földbirtok épületekkel. — 5,500.000; hegyaljai elsőrendű szőlőbirtok épületekkel és felszereléssel. — 4,800.000; temesmegyei 48 holdas. — 3,500.000; hegyaljai 8 holdas, felszereléssel, szépfékvésű. — 2,500.000; járárszékhegyen 4 szobás, szőlőkerttel. — 2,000.000; vasuti és villamos megállónál szépfékvésű kétholdas szőlő, négy-szobás lakás és felszereléssel. — 2,000.000; Arad határában 5 holdas parcella. — 1,800.000; megállónál nyaraló szőlőkerttel. — 1,200.000; Ghioroan 3 holdas szőlőbirtok, felszereléssel. Telek: Aradon, Paulsion 200,000 lejtfi.

dohánytözsde, Timișoara, IV., Dragalina-tér (chiosc). Bej. szám 25/943. (4354) * **HÁZMESZTER-párt** felfogadok. Timișoara, IV., Jancu Vacarescu-u, 10. (4355) * **ELADÓK:** félhálószoba, edények, mosó-mángorló gép, zománczott, kályha, dunyha, briliáns függő, gyerekágy. Timișoara, IV., Banatul-u, 29. (4356) * **KÖRMAN**, nemet, trancia és zongora-orákant adok. Előkeszítetek reiven és kuno-bözetit vizsgakra, Timișoara, III., Romulus-u, 5. (597) * **KOKSZERU** meliú (bros) szegítforma, a Bratianu-utca-ban, a Hategan-péküzlet előtt, a jözsefvárosi templom előtt, a 3-as villamos megállóján, elveszett. Jutalom ellenében megtalálójá adja át a Splendid szállóban. Táv. 32-65. (4357) * **BUTOROZOTT** szoba, lépcsőház; bejárata, fürdőszobás, ıresen is irodának, rendelőnek, villában kiadó. Érdeklődni délelőtt, Timișoara, távb. 38-81. (4358) * **KIADÓ** három zárható rakta, egy nagy szín, kövezett nagy udvar. Timișoara, II., Cermena-u, 4., távb. 16-20. (4359) * **PUCH-féle MOTORKERÉKPÁR**, 125 köbcm-es, eladó. Capeconál, Timișoara, I., Gh. Lazar-u, 1., távb. 12-87 és 39-05. Érdeklődni; hétfőn és kedden délután 2-4-ig. (4360) * **HASZNÁLT** hórők, 50-3000 literesek cleson eladók. Timișoara, II., Cimitirului-u, 7. (4361) * **HUSZONNÉGY**-személyes ezüst evőeszköz megvételre keresek. Bliđariu, Timișoara, IV., Küttl-tér, 2. (4362) * **UJ FÜRŐSZÉK** eladó. Timișoara, IV., Mireca cel Batran-u, 15., Ballmann. (4363) * **VARRÓGÉP** javítását házban vállalom. Távbeszélő 24-03. Timișoara, II., Creanga-u, 5. (4364) * **41-es, UJ** bakancs eladó. Timișoara, III., Memorandului-u. 36. 1. ajtó. (4365) * **PINCE**, boltves 200x450. betonozott helyiség kiadó. Ajánlatokat, „III. kerület” jellegre kerek a timișoarai kiadóba. (4366) *

CAPITOL-mozgó, Arad. Távb. 32-22. Előadás 3, 5, 7 és 9-kor

Ma: ASSIA NORIS

Szerelmi mesék

Az év legbájosabb filmje.

FORUM-mozgó, Arad. Távb. 20-10. Előadás 3, 5, 7 és 9-kor

DUMAS SÁNDOR világhírű regényének filmváltozata

Gróf MONTE CRISTO II. rész

Pierre Richard Wilm, Ermette Zaccani és Michelle Alfa

ROYAL-mozgó, Arad. Távb. 19-33. Előadás 3, 5, 7 és 9-kor

Ma: TINO ROSSI

legszebb és legjobb filmje,

Csak nekem dalolj!

ARO-mozgó, Arad. Távb. 24-45. Előadás 3, 5, 7 és 9-kor

Ma: PAULA WESSELY és HÖRBIGER

ATTILA játékában a pompás vigjáték:

Tetszik a feleségem